

## 兵庫県・ワシントン州友好交流に関する覚書

日本国兵庫県とアメリカ合衆国ワシントン州は、1963年10月22日、姉妹提携を締結して以来、文化、経済、教育等の幅広い分野で多彩な交流を展開し、45周年を迎えた。これを機に、兵庫県友好訪問団はワシントン州での記念行事に参加し、ワシントン州民とともに45周年を祝した。

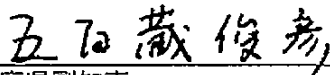
両県州は、21世紀の新しい地球規模での交流の時代におけるパートナーとして、人類共通の脅威である感染症等の疾病や大規模災害をはじめ、環境問題、テロなどの諸課題に対して、国際社会がさらに協調して取り組むことが重要であるとの認識を共有する。また、人と人との草の根交流を原点とする国際交流において、経済、文化、教育、環境、防災など重層的な交流が多様な課題を解決し、同時に世界平和をもたらすものと認識を新たにした。

これらの認識のもとに、45年の長きにわたる着実かつ継続的な交流実績を踏まえ、世界の平和と両県州の一層の繁栄を願い、次の基本方針に沿って、相互交流をさらに充実させることに合意した。

### 記

1. 両県州は、引き続き、経済、文化、観光、教育など多様な分野における相互交流の推進に努力する。また、両県州の自治体、教育機関、民間団体、住民などの主体的かつ自主的な友好交流活動を積極的に奨励、支援する。
2. 両県州は、世界の他の自治体との連携のもと、環境、防災等地球規模の課題解決に向けた協力を行う。
3. 両県州は、両地域のさらなる経済発展に向けて、それぞれの経済界と協力し、交易・投資の拡大を通じて経済交流の促進に引き続き努める。
4. 両県州は、草の根交流を促進するため、両地域の住民が相互に訪問する機会の拡大に向けて協力するとともに、関西国際空港とシアトル・タコマ国際空港間の直行便復便への必要な努力を行う。
5. 両県州は、教育・学術・研究の相互交流を促進し、兵庫県立大学、神戸大学などの兵庫県内の大学や大学コンソーシアムひょうご神戸と、ワシントン大学、エバークリーン大学などのワシントン州内の大学との交流活動を支援する。併せて、兵庫自治学会と全米公共・行政学会エバークリーン支部との交流を支援する。

以上のことを確認し、2009年8月17日、兵庫県友好訪問団員及びワシントン州関係者出席のもとに、本覚書に署名する。



兵庫県副知事  
五百蔵俊彦



ワシントン州副知事  
ブラッド・オーウェン

MEMORANDUM IN COMMEMORATION OF THE 45<sup>th</sup> ANNIVERSARY  
OF THE SISTER STATE RELATIONSHIP  
BETWEEN  
THE STATE OF WASHINGTON, U. S. A. AND HYOGO PREFECTURE, JAPAN

The State of Washington, U. S. A. and Hyogo Prefecture, Japan established a sister state relationship on October 22, 1963. Since then, mutual exchanges have been developed across a wide variety of fields including culture, economy, and education over the last 45 years. The Hyogo Friendship Mission has taken this as an opportunity to participate in commemorative events in Washington and to celebrate the last 45 years with her citizens.

The State of Washington and Hyogo Prefecture share the belief that, as partners in the 21<sup>st</sup> century of global exchange, it is important to further cooperate with the international society in addressing common issues and threats to all humanity, such as infectious and other types of diseases, large-scale disasters, environmental problem, and terrorism. The State of Washington and Hyogo Prefecture also recognize that international exchange starts on a person-to-person grassroots level, and such economic, cultural, educational, environmental and disaster management interactions, multi-layered and multi-leveled, will contribute to resolve various issues and foster world peace.

In recognition of this, in addition to the past 45 years of steady, continuing friendship, we wish for the continued peace and further prosperity of the two regions and hereby agree to further enhance our mutual exchanges according to the following fundamental objectives:

1. The State of Washington and Hyogo Prefecture will continue to promote mutual exchanges in diverse fields, including economy, culture, tourism and education. In addition, the State of Washington and Hyogo Prefecture will strongly support independent goodwill and exchange activities of local governments, educational institutions, private organizations, and citizens of the two regions.
2. The State of Washington and Hyogo Prefecture will work together to address global issues such as environment and disaster management in collaboration with other local governments around the world.
3. In order to contribute to the further economic growth of the two regions, the State of Washington and Hyogo Prefecture will continue to promote economic relations through expansion in trade and investment with the cooperation of private business communities.

4. The State of Washington and Hyogo Prefecture will cooperate to provide more opportunities for the citizens of both regions to interact with each other through mutual visits. In order to expand such grassroots interaction, the State of Washington and Hyogo Prefecture will make necessary efforts to reintroduce direct flights between Seattle-Tacoma International Airport and the Kansai International Airport.
5. The State of Washington and Hyogo Prefecture will promote academic and research exchanges, and support such activities between universities in the State of Washington – including the University of Washington and the Evergreen State College – and universities in Hyogo Prefecture – including the University of Hyogo, Kobe University and the Hyogo-Kobe University Consortium. Support will also be given for interaction between the Evergreen Chapter of the American Society for Public Administration and the Hyogo Administrative Policy Studies Association.

This memorandum of August 17, 2009, is signed in the presence of representatives of the State of Washington and participants of the Hyogo Friendship Mission.



Brad Owen  
Lieutenant Governor  
State of Washington



Toshihiko Ioroi  
Vice Governor  
Hyogo Prefecture